

Projet d'Etablissement de l'Ecole Internationale PACA Strategic Plan for the International School PACA

"Il n'y a d'homme plus complet que celui qui a beaucoup voyagé, qui a changé vingt fois la forme de sa pensée et de sa vie."

"There is no more complete a man than one who has traveled a lot, who has changed his way of thinking and his life twenty times. "

Alphonse de Lamartine

PREAMBULE

Le présent préambule constitue une mise à jour de "L'offre éducative" annexée à la lettre ministérielle du 19 avril 2007. Il a vocation à évoluer avec le temps.

This preamble updates the "Background and resolution" document, attached to the letter written by the Minister of Education in 2007. It will evolve with time.

LA VOCATION PARTICULIERE DE L'ECOLE INTERNATIONALE PACA

SPECIFIC STATUTES OF THE INTERNATIONAL SCHOOL PACA

L'Ecole Internationale PACA est un établissement public, créé en 2007 pour accueillir en priorité les enfants des personnels ITER. Elle abrite une école maternelle, une école élémentaire, un collège et un lycée, et, depuis 2010, une école européenne agréée au niveau des classes secondaires.

The International School of Manosque is a French public school, created in 2007 to receive primarily the children of ITER staff. It is composed of a Nursery school, a Primary school, a Middle and a High School. Since 2010 a European curriculum has been offered starting in Middle school (an accredited European School).

Par son statut public, elle est régie par les textes français au niveau administratif et financier. Les emplois proposés dans l'Ecole sont des emplois de titulaires de la Fonction publique (nationale et territoriale) ainsi que des emplois de contractuels de la Fonction publique.

As a French public school, the French administrative and financial rules are in force and applied. The positions offered at the school are filled by civil servants or contracted employees, paid by the State, the Region or the City Hall of Manosque.

Par sa spécificité internationale, elle offre une pédagogie particulière, pour répondre aux attentes d'un public étranger qui n'a pas vocation à demeurer sur le territoire. Cependant l'Ecole Internationale peut accueillir des élèves hors ITER, dans la limite des places disponibles et sous condition de la maîtrise d'une langue étrangère d'enseignement. L'admission des élèves hors ITER est donc soumise à la réussite de tests linguistiques.

The school is unique and offers specific educational programmes in order to meet the expectations of foreign families who will leave France after a few years. The School is, however, open to local, non-ITER students, within the limits of the places available and under condition of the mastery of a foreign language of instruction. The admission of non-ITER students is therefore subject to the success in language tests.

UNE PEDAGOGIE SPECIFIQUE / A UNIQUE EDUCATION

Les élèves se voient proposer un enseignement en deux langues, dont le français, qui est obligatoire. Les langues des sections internationales sont : l'anglais, l'allemand, l'espagnol, l'italien, le chinois et le japonais. L'objectif étant de permettre à un enfant d'acquérir les fondamentaux dans sa langue maternelle (si la section existe à l'EIPACA), il ne sera pas possible de changer de section linguistique avant l'entrée au Collège. Un enseignement facultatif destiné à maintenir la langue maternelle (si la section n'existe pas à l'EIPACA) est offert à l'école primaire, en russe, en hindi et en coréen. Il se poursuit au Collège en russe uniquement.

Students are offered a bilingual curriculum where French is compulsory. The International Sections in the Primary school and the Secondary School are open in English, German, Spanish, Italian, Mandarin and Japanese. As our goal is to provide a full education in Primary school, in the language chosen by parents, it is not possible to change section before entering the Middle School. Optional teaching of other mother tongue languages is offered in Primary school, in Hindi, Russian and Korean. In Secondary school it is only offered in Russian.

Un accueil spécifique est réservé aux enfants qui arrivent sans maîtriser les langues d'enseignement: Petite Section en français, classes d'apprentissage de Français et/ou d'Anglais selon les besoins.

Children who have not mastered any of our teaching languages when they arrive will be offered special classes in French and English if necessary. Additionally, the first year of Nursery school is in French only.

La parité entre le français et la langue de section est assurée à l'Ecole primaire. La proportion de chaque langue varie au Secondaire en fonction des sections et des choix d'options des élèves.

In Primary school, teaching is provided equally in French and in the language of the section. In the Secondary school, the proportion changes according to the curriculum and options chosen by the student.

Les langues de travail en Ecole européenne sont l'anglais (Langue I) et le français (Langue II).

The working languages in the European School are English (Language 1) and French (Language 2).

Les fondamentaux partagés en Primaire

Teaching the basics in Primary school

Les programmes suivis sont établis, à l'école primaire, par l'équipe enseignante et les corps d'inspection, à partir des compétences scolaires formant le Socle Commun de Connaissances et de Compétences. Celles-ci sont enrichies et complétées par les compétences et méthodes issus d'autres systèmes scolaires. Les contenus sont intégrés, donnant accès à chaque enfant à un programme bilingue et biculturel unique en France.

Le programme est partagé entre les enseignants français et étrangers : évaluation des compétences acquises, progressions établies en concertation afin d'éviter les doublons. La lecture, l'écriture et les maths sont enseignées dans les deux langues. Les autres disciplines (sciences, histoire, géographie, arts et EPS) sont réparties dans chaque cycle avec une attention particulière au programme d'histoire, le plus souvent national.

The curricula are defined, in Primary school, by the teaching team, based on the French "Socle commun" (Common Core of Competences). The five main fields of this Common Core are: Mastery of French and section languages, Maths, Science, History and Geography, Social Skills, Arts and Physical Education. Evaluation of the progress of each pupil is shared, as reading, writing and Mathematics are taught in both languages.

Team work allows teachers to share the best of their respective systems, allowing children to study a nurturing, international and unique programme in two languages.

Une répartition des langues par discipline au Secondaire

Languages and Subjects in the Secondary School

A partir de la Sixième, une troisième langue est étudiée obligatoirement par les élèves. Elle est aussi obligatoire dans le système européen, à partir de la S1. Une quatrième langue est proposée en option en Seconde, et en S4.

In the secondary school, a third language is offered to all students in the International sections from the first year. It also starts in S1 in the European school. A fourth language is offered, on an optional basis, in Seconde and in S4.

Au Collège et au Lycée, les sections internationales suivent le programme menant à l'Option Internationale du Baccalauréat français, à l'Abibac (franco-allemand) ou au Bachibac (franco-espagnol), avec les spécificités suivantes :

1. 100% du programme de Littérature étrangère est enseigné en langue de section.
2. 100 % du programme d'histoire-géographie est enseigné en langue de section. Il est adapté, c'est-à-dire qu'il intègre au programme français certains chapitres d'histoire nationale.
3. 100% du programme de mathématiques (programme français) est enseigné en langue de section.

4. Exceptions: dans les sections allemande et japonaise, les mathématiques sont enseignées en français. En section allemande, les SVT sont enseignées en allemand. En section chinoise, l'histoire géographie est enseignée en français.

In Secondary school, the International sections follow the curriculum leading to the French International Baccalaureate, or to the Abibac (French and German diploma) or the Bachibac (French and Spanish Baccalaureate). The specific details are:

- 1. 100% of Literature in language of section*
- 2. 100% of History and Geography in language of section*
- 3. 100% of Maths in language of section,*
with a few exceptions: the Japanese and German sections study Maths in French; the German section studies Biology in German; the Chinese section studies History and Geography in French.

A l'Ecole européenne, le programme, les horaires et les modalités d'évaluation sont fixés par les instances européennes (*Conseil Supérieur*). Un audit triennal reconduit l'agrément de l'Ecole européenne.

In the European School, the curriculum, the schedule and the marking system are provided by the European Schools Board of Governors. An audit, every third year, extends the accreditation of the European School.

Les élèves sont présentés au Diplôme du Brevet International, puis au Baccalauréat OIB/ Bachibac/ Abibac pour les Sections internationales, au Bac Européen pour l'Ecole européenne. Ils peuvent également obtenir des certifications en langues et passer l'IGCSE britannique.

Students take the "Diplôme du Brevet International" (French qualification at the end of Middle School), and, at the end of their schooling, the French Baccalaureate with International Option, or the Abibac or the Bachibac. The students in the European School pass the European Baccalaureate. They are also offered certifications in languages and may pass the British International GCSE exams.

Le Projet d'Etablissement précise les valeurs de la communauté scolaire, ainsi que objectifs éducatifs et pédagogiques poursuivis par l'Ecole Internationale.

This School Project presents the values shared by our school community, as well as our goals and educational objectives.

NOS VALEURS / OUR VALUES

L'Ecole Internationale accueille des enfants de trente nationalités, de trois à dix-huit ans. Cette diversité culturelle nous engage à promouvoir, dans toutes les actions que nous menons, ainsi que dans l'enseignement au quotidien, des valeurs essentielles à une éducation à la fois exigeante et épanouissante.

The International school welcomes students of thirty different nationalities, from the age of three to eighteen years old. This cultural diversity allows us to promote, in all our activities, and in everyday teaching, values that are necessary to provide a high level education and one that is nurturing for all of our students.

L'ensemble de la communauté scolaire s'engage à respecter ces valeurs et à les mettre en œuvre. Les adultes doivent dans leur comportement et leur activité professionnelle, en être l'illustration.

The school community is committed to respecting these values and to make them prominent in everyday life. All adults must demonstrate their commitment to these values through their behaviour and professional activity in order to be role models for the students.

Le **RESPECT** est au cœur de l'école bienveillante que nous voulons représenter. Chacun a droit, dans sa singularité personnelle, au respect de sa personne, de sa langue et de sa culture. Dans la vie quotidienne, cela exclut toute remarque, jugement ou prise de position qui laisserait penser que certaines cultures, nations, personnes sont supérieures ou inférieures à d'autres. Le règlement intérieur de l'Ecole précise les devoirs et les droits de chacun, conformément au cadre des écoles publiques. En particulier, l'Ecole est attachée à la **LAICITE**, qui laisse chacun libre de ses convictions et croyances, hors de tout jugement, mais en respectant les règles de discrétion requises dans les écoles françaises.

RESPECT is at the heart of a caring school system, and we would like to ensure this is the case at the International School. Everyone has a right to be respected individually, for their singularities, their language and their culture. In everyday life, this means that no judgmental attitude, or words, leading towards the thinking that any culture or nation is superior or inferior to any other, will be tolerated in the School. Regarding these matters, the French law applies. The "Règlement intérieur" (School rules) demands that any display of religious beliefs should be discreet.

Les discriminations de tout ordre, fondées sur la couleur de peau, la langue, la religion, le sexe ou l'orientation sexuelle, sont interdites. Adultes et élèves s'engagent à les éviter en tout temps.

Discrimination of any kind (skin colour, language, religion, gender or sexual orientation) is not tolerated. All of the adults and children in the school must avoid any type of discrimination at all times.

La **LIBERTE** demande un long apprentissage. La liberté d'expression de chacun est respectée, mais elle est encadrée par des instances et une organisation qui vise à développer l'esprit critique et à maîtriser les conditions de l'expression libre. L'Ecole se fixe comme mission de construire des citoyens conscients de leurs droits mais également des limites et des devoirs que pose la nécessité de vivre ensemble.

FREEDOM takes a lifetime to learn. Freedom of expression shall be respected and regulated, as we plan to help build citizens of the future, aware of their rights and duties. This implies education regarding the rules to follow and the teaching of how to build social skills.

Les choix des élèves et de leurs parents, en particulier les choix d'orientation scolaire ou universitaires, font l'objet d'une étude et d'un débat partagé entre les parents, l'élève et les spécialistes de l'Ecole. L'exercice de la liberté s'appuie sur des connaissances et des faits, et sur une écoute mutuelle entre les familles et l'Ecole.

Regarding the choices made by parents and students, particularly when it comes to careers guidance counseling, the School will provide all information needed and will advise students and parents, based

on experience and professional competences. All students' individual projects will be studied, investigated and discussed carefully with parents.

La **CONFIANCE** entre tous les acteurs de l'Ecole est essentielle à la conduite d'un projet éducatif de long terme. C'est pourquoi tous s'engagent à communiquer de façon transparente sur tous les aspects de la vie scolaire : le comportement, les résultats scolaires, la participation aux activités de l'élève sont des informations précieuses que l'Ecole souhaite partager avec les familles, dans une relation de confiance mutuelle. Les parents, premiers éducateurs de leurs enfants, doivent faire part à l'Ecole de toute préoccupation éducative. L'Ecole s'engage de son côté, à informer au mieux et rapidement les parents d'élèves sur tous les sujets qui leur importent. En particulier, l'Ecole a à coeur d'accueillir convenablement les élèves à besoins éducatifs particuliers. Elle met en oeuvre les plans d'accueil prévus par la réglementation française et européenne.

A long-term educational project means TRUST between the partners. That is why all are committed to provide all information about school life: attitude, results and participation in school projects to parents in a mutually confident and transparent way. The school will share all useful information with parents, and, in return, we expect parents to let us know any preoccupation they may have regarding their child's well-being. As a nurturing school, we welcome students with learning difficulties, using French and European standards in this field.

L'Ecole Internationale vise à former des citoyens informés, responsables et conscients de leur rôle dans la société. L'éducation a pour objectif l'**AUTONOMIE** de l'élève, à qui l'on confie des tâches et des objectifs de plus en plus importants à mesure qu'il grandit.

The International School intends to produce informed, responsible and law-abiding citizens. The years spent at school should increase the AUTONOMY of the student, by giving him/her more and more responsibilities as he/she grows up.

L'éducation à la **CITOYENNETE** fait l'objet d'un enseignement spécifique (Education Morale et Civique, Ethics) mais elle sous-tend l'ensemble des actions pédagogiques.

Moral Education and Ethics are taught at school in the curriculum, but are also values that feature in all of our educational actions.

NOTRE OBJECTIF: FORMER LES CITOYENS DU MONDE

OUR OBJECTIVE: EDUCATE CITIZENS OF THE WORLD

Les élèves de l'Ecole Internationale ont vocation à devenir des citoyens responsables et engagés dans la transformation du monde. Pour cela, nous leur donnons des savoirs, des outils, des responsabilités et des règles à respecter, et nous encourageons la prise de décision autonome.

The International School students become responsible and engaged citizens in the future of the ever-changing world. To this aim, they acquire knowledge, tools, responsibilities and rules to follow, through their education, and are also encouraged to be independent decision-makers.

DES ELEVES CULTIVES et ADAPTABLES
CULTURED AND ADAPTABLE STUDENTS

L'ouverture culturelle est intrinsèque à notre projet éducatif. Nous favorisons toutes les expériences qui ouvrent sur le monde, en France et à l'étranger: échanges, découvertes, séjours linguistiques, projets artistiques, scientifiques et culturels ont comme objectif de familiariser nos élèves avec la diversité des langues, des coutumes, des cultures. Ces projets doivent faire d'eux des jeunes adaptables et curieux du monde.

Cultural openness is intrinsic to our educational project. We encourage all experiences that promote this, internationally and in the host country, France: exchanges, school trips, language courses and trips as well as artistic, scientific, and cultural projects. These are all intended to familiarise our students with the diversity of languages, customs and cultures. The objective of these projects is to make them adaptable young people who are curious about the world around them.

La maîtrise de langues étrangères permet de se représenter le monde avec d'autres mots et d'autres images. Elle ouvre à la compréhension de l'Autre. Elle offre également une capacité d'adaptation supérieure aux changements que rencontreront nos élèves dans leur vie. A l'Ecole Internationale, toutes les langues ont une égale noblesse, car toutes portent en elles une culture et une représentation du monde.

Tous les enseignements prennent part à la culture: la littérature et l'histoire, les mathématiques, les sciences et les arts, l'éducation physique, l'éducation citoyenne et la philosophie. Année après année, l'élève acquiert les savoirs et les compétences nécessaires pour forger sa personnalité et ses opinions.

Mastery of foreign languages allows students to represent the world with different words and images. It opens one up to the understanding of others. It also provides an ability to adapt to the changes that our students will meet in their lives. At the International School, all languages have equal status, because all carry with them a culture and a representation of the world. All teaching includes a cultural aspect: Literature and History, Mathematics, Science, as well as the Arts, Physical Education, Citizenship and Philosophy. Each year, students acquire the knowledge and skills necessary to forge their personality and opinions.

En offrant aux élèves *un solide socle de culture générale*, l'Ecole s'assure qu'ils développent un *esprit critique*, fondé sur des connaissances et non sur des croyances, respectueux des personnes, mais alertes sur les idées.

By offering students a SOLID BASE OF GENERAL CULTURE, the school ensures that they develop critical thinking, based on knowledge and not beliefs, respectful of others, but alert to new ideas.

Nos élèves développeront ainsi une grande *capacité d'adaptation* qui leur permettra de réussir dans toute poursuite d'études, en France ou à l'étranger, dans un système national ou international.

Our students will thus develop a large CAPACITY FOR ADAPTATION that will allow them to succeed in their further education, in France or abroad, in a national or international system.

DES ELEVES CONNECTES

CONNECTED STUDENTS

Dans le monde de demain, la maîtrise et l'adaptation aux technologies de l'information sera indispensable. Le citoyen éclairé sera avant tout un citoyen connecté.

L'Ecole Internationale se fixe comme objectif d'enseigner les deux approches de la technologie: *l'approche technique* (la connaissance et la maîtrise usuelle des outils informatiques, le codage, la compréhension globale de l'Internet et du Big Data, la recherche) et *l'approche éthique* (connaissance du droit d'auteur, respect des règles de confidentialité, respect des personnes, refus du cyber-harcèlement).

In tomorrow's world, the mastery of and adaptation to new technological information will be indispensable. The informed student will be, above all, a connected citizen.

*The International School sets, as a goal, the teaching of two approaches to technology: the **technical approach** (knowledge and mastery of standard computer tools, de-coding, a global understanding of the Internet and data, research) and the **ethical approach** (knowledge of copyright laws, respect for the rules of confidentiality, respect for others, abstention from cyber-bullying).*

DES ELEVES CREATIFS

CREATIVE STUDENTS

L'Ecole Internationale encourage tous les projets destinés à améliorer la créativité des élèves. A tout âge, et dans toutes les disciplines, les approches personnelles, originales, du travail, l'expression des idées par le biais des arts ou de la technologie, sont acceptées et reconnues.

La rencontre d'acteurs de la culture, ainsi que la participation à des événements culturels, sont encouragés. Les élèves sont incités à créer des événements, des expositions, des films, des pièces de théâtre... cette créativité est reconnue et valorisée dans leurs bulletins scolaires et leurs dossiers universitaires.

The International School encourages all projects intended to improve the creativity of the students. At any age, and in all subjects, individual and original work and the expression of ideas through the arts or through technology, are accepted and recognised.

Participation in cultural events and meeting the various people involved are encouraged. Students are encouraged to create events, exhibitions, films, plays... This creativity is recognised and valued in their school reports and in the documents provided for application to higher education.

DES ELEVES COOPERATIFS

COOPERATIVE STUDENTS

La coopération est non seulement un moyen efficace de produire des travaux de qualité, elle est également une méthode de travail indispensable dans tous les secteurs d'activité. Nos élèves apprennent dès le plus jeune âge à travailler avec les autres, en jouant, en faisant du sport, mais également en faisant de la recherche et des exercices.

Cooperation is not only an effective way to produce quality work, it is also indispensable for work in all fields. From a young age, our students learn to work with others by playing or by doing sport but also by doing research and work in class.

L'Ecole Internationale s'engage à *favoriser la coopération*, l'esprit d'équipe et le sentiment d'appartenance. Ces valeurs transcendent les différences linguistiques et nationales, et enseignent le respect de l'autre hors de toute discrimination. Autant que possible, les équipes de travail sont mixtes, et mêlent des élèves de diverses origines. Les évaluations scolaires portent sur les compétences acquises par chacun et n'induisent pas de comparaison ni de classement. La capacité à coopérer avec ses camarades est valorisée dans les évaluations.

*The international school is committed to **encouraging co-operation**, team spirit and a sense of belonging. These values transcend linguistic and national differences and teach respect for others without discrimination. Whenever possible, working teams are mixed, and mix students from various backgrounds. School evaluations focus on the skills acquired by everyone individually and not on comparison or ranking. The ability to cooperate with classmates is valued in assessments.*

L'émulation est positive dans certaines occasions: compétition sportive, concours, jeux... Cependant la compétition n'est ni le fondement ni le but de notre pédagogie, mais un outil de stimulation utilisé en connaissance de cause.

Competitiveness is positive in some instances: sports competitions, contests, games... but competition is neither the foundation nor the purpose of our teaching. It may be used as a stimulus if applied in an educated way.

DES ELEVES CONSCIENTS

CONSCIOUS STUDENTS

Enfin l'Ecole Internationale veut faire de ses élèves des *citoyens conscients des défis de l'avenir*. Leur connaissance du monde, qui s'amplifie chaque année, est le socle sur lequel s'édifie leur prise de conscience des enjeux planétaires: changement climatique, gestion des richesses, partage des énergies...

*Finally, the students of the International school will be **citizens who are aware of the challenges of the future**. Their knowledge of the world, which is growing each year, is the foundation on which to build awareness of global issues: climate change, wealth management, sharing of energy...*

A travers des projets scolaires ou parascolaires, les élèves acquièrent le sentiment de responsabilité indispensables aux futurs leaders de la société. Ils prennent conscience des problèmes, imaginent des solutions à leur portée, s'engagent dans des projets ou actions. L'Ecole encourage le bénévolat,

l'entraide, et la générosité spontanée de la jeunesse. Elle met à leur disposition les compétences et l'accompagnement nécessaires à leurs engagements citoyens.

Through school or extracurricular projects, students will develop the sense of responsibility which is essential to future leaders of society. They will be aware of problems, will imagine solutions within their reach and will be involved in different actions or projects. The school encourages volunteer work, helping others, and the spontaneous generosity of young people. All the necessary support needed to acquire these skills and to encourage participation will be provided by the school.